

# Wednesday April 8 COVID-19 Update

## COVID-19 防疫简报 2020 年 4 月 8 日 (周三)

This newsletter includes:

本简报内容包括：

- [Information on the Canada Emergency Response Benefit](#)
    - [Support for workers who are not Canadian citizens or permanent residents](#)
  - [Our plan to support businesses](#)
  - [The latest news for families with children](#)
    - [Online learning has begun](#)
    - [Provincial Child Benefit is now available](#)
    - [Emergency childcare update](#)
  - [Changes to the list of essential businesses](#)
  - [New guidelines to stay safe](#)
    - [Wearing a mask](#)
    - [Mandatory physical distancing in public](#)
    - [New requirement to identify oneself if charged with breaching an emergency order](#)
  - [How to help out](#)
- 
- 加拿大紧急响应补贴有关信息
    - 面向非公民和永久居民身份劳动者的支持
  - 新民主党的企业支援计划
  - 关于有儿童家庭的最新信息
    - 在线学习现已启动
    - 省级儿童福利金现已可申领
    - 紧急幼托相关更新
  - 必要行业清单变动
  - 安全防疫的更新指引
    - 佩戴口罩
    - 公共场所必须保持人际距离的要求
    - 被指控违反紧急情况令时必须示明身份的最新要求
  - 如何力所能及地提供帮助

Tonight at sundown marks the beginning of Passover. Passover is a holiday rooted in community, however, it will be markedly different this year. To everyone celebrating, I want to wish you a Pesach Sameach.

For all those marking Passover beginning tonight, Easter this weekend, and later in April, Ramadan, I know it will feel especially difficult to stay at home and keep your distance. Thank you for all you are doing to help us all move safely through this crisis to a time when we can celebrate together again.

If you require urgent assistance from my office, please contact my team at 416-535-7206 or email us at [jbelle-co@ndp.on.ca](mailto:jbelle-co@ndp.on.ca)

We're in this together.

Sincerely,



今天日落时分起标志着逾越节的开始。逾越节是起源于社群的节日，但今年的逾越节势必别有体验。不管怎样，如果您庆祝逾越节，祝您逾越节快乐。

对所有今晚起庆祝逾越节、本周末起庆祝复活节，以及四月下旬起过斋月的人们，我理解节庆时在家隔离并保持人际距离尤其困难，因此我也特别感谢你们在这段艰难时期的特别坚持，直到我们都能相聚庆贺之日止。

如您需要我的团队的紧急协助，请拨打 416-535-7206 或电邮至 [jbelle-co@ndp.on.ca](mailto:jbelle-co@ndp.on.ca) 联系。

福祸与共，让我们一起共度难关。

诚挚问候。

贝诗雅

# Information on the Canada Emergency Response Benefit

## 加拿大紧急响应补贴有关信息

People out of work due to COVID-19 can finally [apply for the Canada Emergency Response Benefit](#) (CERB), with staggered application days depending on your birthday.

- People born in **January, February, or March** - your dedicated login days are **Mondays**
- People born in **April, May, or June** - your dedicated login days are **Tuesdays**
- People born in **July, August, or September** - your dedicated login days are **Wednesdays**
- People born in **October, November, or December** - your dedicated login days are **Thursdays**
- People born in any month may apply on Fridays, Saturdays, and Sundays

因 COVID-19 而失业的人员终于可以申请加拿大紧急响应补贴（CERB）了，略奇怪的是，申请人必须参考自己的出生月份访问网站提交申请。

- 一至三月出生的人，请于周一登录系统申请
- 四至六月，周二
- 七至九月，周三
- 十至十二月，周四
- 此外，任何人都可于周五至周日申请

The CERB is a Federal income-assistance benefit that will issue payments of \$2,000 per month per applicant for the next four months backdated to March 15th.

Answers to frequently asked questions about the CERB are [available here](#).

CERB 紧急补贴是联邦收入补助类福利，将为申请人在追溯自 3 月 15 日起的四个月内提供每月两千加元的补贴。

常见问题，请见[此处](#)。

**I have heard directly from many University-Rosedale residents who are ineligible for CERB** because of the nature of their work, because they are a student, or because they continued to earn some income. It's a particular concern for gig and contract workers, artists and musicians. I share your frustration that this benefit has not been

made available to everyone who needs it, and I have raised those concerns with our MP and federal counterparts. I was pleased to see the Prime Minister announce the program will be adjusted in the coming days.

我从许多本选区的居民处直接了解到，因为其工作性质，或由于其仍在校学习，抑或是由于其仍有部分收入，导致其无法申请 CERB 补贴。这一现象对共享经济时代的劳动者和合同工种、艺术家和音乐家等尤其突出。我非常理解大家对于这项补贴并未面向所有人而导致的沮丧心情，我也已向本选区的联邦议员和相关的联邦机构人员提出了这一问题。我也很欣慰地看到总理表示这一项目将在近期进一步调整。

**There has been a good deal of confusion about access to CERB.** For that reason, I want to clarify that:

- **Individuals can apply on the phone if you don't have online CRA access, and you can apply if you haven't filed taxes.**
- If you do not have a CRA account, but have filed taxes in Canada for calendar years prior to 2018, please call 1-800-959-2019 or 1-800-959-2041 to apply.
- **You do not need to have ever filed taxes to apply.** If you have never filed taxes call 1-800-959-8281 to apply.
- **You do not need to be unemployed,** you need to be without employment income. This way, workers do not need to be laid off, lose their job or get an ROE to apply for the fund
- You will need to report the CERB as income in the future, so you may need to eventually pay income tax on those funds.

由于大家对于如何获取 CERB 补贴有诸多疑问，我在此一并提供一些说明：

- 如您没有 CRA 在线账户，可以通过电话申请。如果您还没有报税，也可以申请。
- 如果您没有 CRA 在线账户，但曾在加拿大报过 2018 年以前年份的所得税，请拨打 1-800-959-2019 或 1-800-959-2041 申请。
- 哪怕您从未报过税，也可以申请。如果您从未在加拿大申报过所得税，请拨打 1-800-959-8281 申请。
- 您不需要是失业状态，您需要处于失去劳动（雇佣）收入的状态。因此，劳动者不需要被裁员、失业、或持 ROE 雇佣记录证明才能申请 CERB 补贴。
- 您未来需要将 CERB 补贴申报为应税收入，所以根据您的收入情况，您可能最终需要为所获得的补贴缴纳个人所得税。

## On support for workers who are not Canadian citizens or permanent residents:

### 面向非公民和永久居民身份劳动者的支持

To be eligible for the Canada Emergency Response Benefit, you must reside in Canada and have a valid Social Insurance Number. Workers who are not Canadian citizens or permanent residents – including temporary foreign workers and international students – may be eligible to receive the Benefit if they meet the other eligibility requirements.

Information on support for migrants is [available here](#). No One is Illegal Toronto has also developed a guide for people without status or with precarious status during this period, [available here](#).

**Unsure if you qualify for the Canada Emergency Response Benefit? Worried about unsafe work?** The Workers' Action Centre is hosting free online workshops weekly on Thursdays at 7pm. Sign up [here](#) to get the webinar link for tomorrow, Thursday April 9th.

要符合申请 CERB 补贴的条件，您必须合法在加拿大境内居住且拥有社会保险号码（SIN）。不是加拿大公民或永久居民的劳动者，包括临时外国劳工和国际学生，根据其个案条件，有可能也可以申请 CERB 补贴。

面向移民的支持信息可[参见此处](#)。“没有人是非法移民”多伦多中心（No One is Illegal Toronto）也整理了面向无永久身份或当前状态下身份与前景不明朗人群[的支持信息](#)。

如果您不确定是否符合 CERB 补贴的申请条件，或者对不安全的工作有您的担忧，劳动者行动中心（WAC）将于每周四晚七点举办在线讲座，[在此报名](#)获取 4 月 9 日网络讲座的链接。



**Small & medium-sized businesses, charities & community-based non-profits need help from the province:**

- 🕒 **75% commercial rent subsidy up to \$10,000/month**
- 🕒 **Utility payment freeze**
- 🕒 **Remote-work set up fund**

(图文) 中小企业、慈善机构和社区服务非营利机构需要省政府的帮助 (安省新民主党呼吁) :

- 75%商业租金补贴, 上至每月一万加元
- 商业水电公共事业费冻结
- 企业远程办公启动资金

## Our plan to support businesses 新民主党的企业支援计划

Every day my team and I connect with business owners in University-Rosedale who are struggling in this incredibly difficult time. While many commercial landlords have made arrangements regarding rent with their commercial tenants, I am hearing from a number of businesses whose commercial landlords are not willing to sit down and figure out a way forward. This is very upsetting. We want those businesses to reopen as soon as possible when we are over the crisis to provide work and restore normal life. We need the province to step up with an eviction moratorium coupled with direct support for businesses and we need those landlords to think twice and then negotiate.

每一天, 我和我的团队的每位成员, 都在与本选区正在当前困境中艰难坚持的小企业主们沟通。许多商业房东已经与租户就商业租金事项达成了临时协议, 但我也听到不少商家表示他们的房东不愿与他们讨论折衷纾困方案。这一现象令人非常困扰。我们希望商家在疫情过后能尽快恢复经营, 从而恢复就业和生活服务。我们需要省政府签发租户驱逐暂停令, 以及直接向商家提供的支持, 与此同时, 我们也需要商业房东三思, 切实坐下来与租户建设性地讨论方案。

While the federal government has initiated [some important supports for businesses](#), the reality is many businesses in University-Rosedale do not qualify or are not in a position

to take on more debt.

At the provincial level, the government announced measures to support small businesses in their [fiscal update](#), including tax deferrals and exemptions, a deferral of WSIB premiums, and deferred penalties and interest on provincial tax payments.

The City of Toronto has also put forward [initiatives](#) for small and medium-sized businesses including extending grace periods for property taxes and utility bills.

联邦政府已经启动了[若干重要的商业支持计划](#)，但事实上，许多大学-玫瑰谷选区的商户并不符合资助条件或无力承担更多债务。

省政府已经在其[财政规划](#)中宣布了支持中小企业的措施，包括延展缴税期限和免除项目，WSIB劳工保险费延后支付，以及省级税项暂缓计收迟缴罚金和利息等。

多伦多市政府也已宣布了一些面向中小企业的[支持计划](#)，包括延展房产税和公共事业费缴纳宽限期等措施。

**I am hearing every day from businesses in University-Rosedale that these supports are nowhere near enough.**

That's why we have launched the [Save Main Street proposal](#), a plan to keep small and medium-sized businesses afloat, with greater supports for companies, charities and community-based nonprofits.

**我每天都有听到本选区的商家表示这些支持项目远远不够。**

因此，我们已提出[实体经济救市方案](#)。这一方案旨在帮助中小企业在危机中得以生存，为公司、慈善机构和社区服务非营利机构提供更多支持。

**Our asks:**

- Provide support for small businesses, non-profits and charities struggling with **rent payments**
- Immediately order the **banning of lock-outs or eviction threats** by commercial landlords.
- Offer a stand-alone **emergency 75% commercial rent subsidy** up to \$10,000 for 3 months to ensure that SMEs can continue to exist and employees stay on payroll.
- Institute a **utility payment freeze** for small and medium-sized businesses.

- Create a **remote-work set up fund** for small-businesses — which could help them with things like setting up an online retail operation, or buying laptops and software for their workforce.
- Work with the insurance industry and the Financial Services Regulatory Authority to institute an **auto-insurance grace period** for taxis and car-sharing drivers.
- Create designated **emergency funds for small businesses and entrepreneurs who have faced historic barriers** to accessing traditional capital sources to provide grants and low interest loans through associations, as proposed by the Canadian Black Chamber of Commerce.

我们的要求如下：

- 为无力支付房租的小企业、非营利机构和慈善机构提供房租支持
- 立即下令禁止商业房东的换锁禁入行为和租户驱逐威胁
- 提供专设的紧急商业房租补贴，补贴租金的 75%，上至一万加元，为期三个月，确保中小企业可持续生存，不至于裁员。
- 面向中小企业实施公共事业费暂时冻结措施
- 面向小企业设立远程办公启动资金，帮助其开展线上零售经营活动，或为其员工购置电脑及软件，创建远程办公条件。
- 与保险公司和省金融服务行业管理局（FSRA）合作，为出租车和网约车司机提供车险宽限期。
- 参考加拿大黑人商会的提议，为因历史原因而难以获得传统融资、政府资助或低息贷款等的小企业和创业者专门设置一支紧急支持基金。

[Sign our petition](#) to join me in demanding that Ontario act immediately to help the small businesses at the heart of our communities get through this crisis.

Do you own a business in University-Rosedale? Don't hesitate to reach out to my office to let us know what you are experiencing. We will be happy to share the resource list we are compiling daily with potential supports for businesses.

[签署请愿书](#)，与我一道，要求安大略省政府立即行动起来，帮助我们社群当中必不可少的小企业渡过难关。

如果您在大学-玫瑰谷选区经营企业或商户，欢迎您联系我的办公室，告诉我们您正在经历的困境。我们将每日整理发送面向企业商家的资源和支持项目列表。



# The latest news for families with children

## 关于有儿童家庭的最新信息

### Online learning has begun

#### 在线学习现已启动

Online learning began this week for some two-million Ontario students. What that means will vary from class to class, school to school, and school board to school board. Every family has different circumstances, and some families face bigger challenges than others. And that goes for the families of education workers too.

Parents, students, and educators need assurances from the government that they will be providing the needed supports. Teachers will need to help students catch up, and many students will need extra support — including support from child and youth workers as well as guidance and educational assistants.

本周起，约两百万名安省学生已经开始网络学习。学习体验对每个班级、每所学校和每个校区教育局都千差万别。每个家庭都有自己独特的生活境遇，有些家庭比其他家庭正面临更大的挑战。对于教育工作者自己的家庭来说更是如此。

家长、学生和教育工作者需要从政府那里得到明确的保证，确保他们所需能够得以满足。教师们需要帮助学生赶上课程，许多学生还将需要额外的支持，包括儿童或青少年辅导员以及教育辅助指引。

I stand with my colleague, education critic Marit Stiles, in demanding that the province provide the clarity all families, students, and educators deserve. The minister must issue clear directions, including the government's position on a number of [key issues listed here](#).

**I want to hear from you** about the government's plan for students, and if it will meet the needs of your family. If you're an education worker, I want to know what you think about the proposals and what it means for your work and support for students. Please share your thoughts with me anytime at [jbelle-co@ndp.on.ca](mailto:jbelle-co@ndp.on.ca)

我与我的同事，反对党教育评论员 Marit Stiles 一道，正要求省政府向所有家庭、学生和教育工作者提供他们应得的明确说法。教育部长必须提供清晰的指引，包括政府就[本列表中所列出的若干关键问题](#)上的立场。

**我希望听到**您就省政府关于学生学习事务计划的意见，这些计划是否适应您家庭的需要等。如果您是教育工作者，我希望了解您对提案的看法，以及提案对您的工作和对学生的支持的效果。欢迎您随时写邮件到 [jbell-co@ndp.on.ca](mailto:jbell-co@ndp.on.ca) 来分享您的观点。

## **Provincial child benefit is now available**

### **省级儿童福利金现已可申领**

The province is providing a one-time financial assistance payment during school and child care closures. The applications are now open.

**The new Support for Families initiative offers a one-time payment of \$200 per child 0 to 12 years of age, and \$250 for those 0 to 21 years of age with special needs.**

Families can complete a very quick [online application](#) to access this financial support.

省政府在学校和幼托机构关闭期间提供一次性的补贴。该补贴现已可以申领。

**这项新的家庭支持计划提供一次性的每童（0-12 岁）200 加元的补贴，对有特殊需求的儿童和青少年（0-21 岁）的补贴额度为每人 250 加元。**

家长们可以通过简单的[在线申请](#)来获取该项补贴。

## **Emergency childcare update**

### **紧急幼托相关更新**

The City of Toronto is providing emergency child care for children of essential and critical service workers. Registration is open. There are four locations. [Information on who is eligible and a link to apply is here.](#)

The service is provided at no costs to families, funded by the Province of Ontario, for children from birth to age 12. Services will operate 24 hours a day, seven days a week. Centres are located across Toronto in existing City-run licensed child care facilities and staffed by City of Toronto child care workers.

多伦多市正为必要和关键服务工作人员提供紧急幼托服务。注册现已开启。目前该服务在四个地点提供。 [关于所需条件和申请链接请点击此处。](#)

该服务面向符合条件的家庭免费提供，由安大略省财政出资，接收 0-12 岁儿童。该服务每日全天无休运作。幼托中心设在现有的市营特许幼托中心设施，由多伦多市幼托服务人员提供服务。

# Changes to the list of essential businesses

## 必要行业清单变动

Over the weekend, Ontario updated the list of essential businesses that can remain open. As of Sunday April 4, businesses that are not identified on [this list](#) were required to close their physical locations. Note that businesses or organizations not included on this list are allowed to continue providing goods and services either online, by telephone, or by mail/delivery. Additionally, teleworking and online commerce are permitted at all times for all businesses.

周末期间，省政府更新了允许继续经营的必要行业清单。自 4 月 4 日（周日）起，不属于清单内行业的商家和企业必须关闭实体经营场所。需要留意的是，不在清单上的企业商家和机构仍可通过网络、电话和邮购销售商品或提供服务。除此以外，对所有企业商家，远程办公和电子商务完全不受限制。

**We have heard from many constituents about the harmful impacts of ongoing construction in the building where they live during this period of quarantine.** The updated essential businesses list has limited the construction that is allowed to continue, but unfortunately it still allows for a majority of ongoing construction in Toronto to continue. Construction within the following categories may proceed:

我们已从许多选区民众处听到许多反馈，关于疫情期间在其居住的楼宇内继续允许建筑装修施工的危害。这份更新的清单对允许继续进行的建筑和装修项目进行了限制，但遗憾的是其仍然允许多伦多大部分正在进行的建筑工程继续开工。可以继续进行的建筑项目如下：

- Construction projects and services associated with the healthcare sector, including new facilities, expansions, renovations and conversion of spaces that could be repurposed for health care space.
- 涉及医疗健康领域的建筑项目和服务，包括新建设施、扩建、装修和可用于医疗健康服务用途的空间改建。

- Construction projects and services required to ensure safe and reliable operations of, or to provide new capacity in, critical provincial infrastructure, including transit, transportation, energy and justice sectors beyond the day-to-day maintenance.
- 用于确保本省关键设施（包括公共交通、交通运输、能源、司法）安全可靠运作或提供新的运营服务能力的，超出日常维护范畴的建筑项目和服务。
- Critical industrial construction activities required for,
  - the maintenance and operations of petrochemical plants and refineries,
  - significant industrial petrochemical projects where preliminary work has already commenced,
  - industrial construction and modifications to existing industrial structures limited solely to work necessary for the production, maintenance, and/or enhancement of Personal Protective Equipment, medical devices (such as ventilators), and other identified products directly related to combatting the COVID-19 pandemic.
- 涉及如下领域的关键工业建设活动：
  - 石油化工和精炼产业的运维和运作；
  - 初期工作已启动的重大的工业石油化工项目；
  - 对已有工业生产设施产线的工业建设和改建，仅限于生产、维护或改进个人防护用品、医疗设备（如呼吸机）及其他被认定为与抗疫直接相关的产品和工作。
- Residential construction projects where,
  - a footing permit has been granted for single family, semi-detached and townhomes
  - an above grade structural permit has been granted for condominiums, mixed use and other buildings, or
  - the project involves renovations to residential properties and construction work was started before April 4, 2020.
- 涉及如下情形的住宅建设项目：
  - 已获得宅基地许可的独户、半独立和联排房屋；
  - 已获得地上结构许可的公寓楼、混用和其他楼宇；
  - 或于 2020 年 4 月 4 日之前已经动工的住宅装修项目。
- Construction and maintenance activities necessary to temporarily close construction sites that have paused or are not active and to ensure ongoing public safety.
- 为确保已暂时停工的建筑工地区域公共安全所必需的建设和维护活动。

I will continue to support and advocate on behalf of residents in University-Rosedale who are being negatively impacted by construction in their homes during this crisis. Don't hesitate to reach out to me for support.

我将继续支持并代表大学-玫瑰谷选区内在疫情期间受建筑工程影响的居民奔走呼吁。如您需要我的协助，请不要犹豫联系我。

## New guidelines to stay safe

### 安全防疫的更新指引

I am hearing from some constituents that they are having trouble maintaining a safe distance from others on sidewalks. For that reason, I remind everyone to please avoid walking down the centre of the sidewalk, and if there are other pedestrians walking toward you, be sure to move to the side. If you are walking with a partner and there are other pedestrians walking towards you, please get into single file.

我听到部分民众反映他们很难在人行街道上与他人保持安全距离。因此，我要提醒所有人都请尽量避免在人行道正中间行走，如果有别的行人朝您走来或接近，请务必让到路的一侧。如果您与您的伙伴/伴侣一同行走，有别的行人朝你们走来或靠近，请让出一侧空间。

### Wearing a mask

#### 佩戴口罩

On Monday, Canada's Chief Medical Officer of Health, Dr. Theresa Tam [said](#) that Canadians should consider wearing non-medical, or homemade masks if they are in situations where they cannot avoid close contact with people, such as when you are out buying groceries.

周一，加拿大首席医学官 Theresa Tam 医生[表示](#)，如身处无法与他人保持安全距离的情形（如出门购买必要物品时），加国民众应考虑佩戴非医用或自制的口罩。

*It is important to note that wearing masks does NOT replace physical distancing, frequent hand-washing, and staying home unless absolutely necessary, which are still the most effective ways to prevent the spread of COVID-19.*

*需要特别注意的是，佩戴口罩**并不能**取代保持人际距离、勤洗手和留在家中除非确实必要不要出门这些最为有效的防止 COVID-19 传播的方式。*

Right now, masks are not easy to find as many stores that sell them have run out or donated them to health care workers where they are desperately needed.

当前，口罩并不容易买到，许多销售口罩的商店已经断货或者已经将口罩库存捐赠给确实急需口罩的医疗工作者。

For those who want to make masks at home, a tutorial (both sew and non-sew instructions) and guidelines on how to wear them properly can be found [here](#).

如果您想要在家自制口罩，可以[点击此处](#)查看制作教程（包括缝制和免缝制工艺）和正确佩戴口罩的指南。

Need a mask but can't find one? Willing to help neighbours by making masks? We would suggest reaching out to [the neighborhood pod or community support network closest to you](#) to request help or offer support.

如果您需要但买不到口罩或者想要帮助邻居制作口罩，我们建议您联系[您最近的社区网格或社区互助网络](#)来获取或提供帮助。

## **Mandatory physical distancing in public** **公共场所必须保持人际距离的要求**

The City of Toronto has [introduced emergency orders](#) that regulate physical distancing in City of Toronto parks and public squares. Any two people who don't live together, who fail to keep two metres of distance between them in a park or public square, can be fined up to \$5,000 upon conviction. These [emergency orders](#) are in effect for at least the next 30 days.

多伦多市已经发布紧急指令，在市属公园和公共广场内实行人际距离要求。任何两名不同居人士，如在公园或广场内不相互隔开两米以上，如被定罪将面临高达五千加元的罚金。紧急指令将在今后至少 30 天内有效。

A COVID-19 Enforcement Team will also enforce provincial orders banning organized social gatherings of more than five people, bans on using closed playgrounds and other parks amenities, and the closure orders on non-essential businesses that remain open. COVID-19 防疫执法队也将同时执行安省关于禁止组织五人以上社交集会、禁止使用已关闭的操场和其他公园设施，以及禁止非必要行业营业场所继续经营的命令。

## New requirement to identify oneself if charged with breaching an emergency order

### 被指控违反紧急情况令时必须示明身份的最新要求

People who are being charged with an offence under the Emergency Management and Civil Protection Act will be required to identify themselves if asked by a provincial offences officer. Failing to comply with any of these emergency orders is considered an offence under the EMCPA and so is the failure to identify oneself accurately.

被指控违犯紧急管治和民众保护法的人士，如被省级治安官员要求，则必须出示身份证件。如不遵从任一紧急命令，包括不准确示明身份，将被认定为违犯紧急法。

This new power [introduced via government regulations](#) is deeply concerning to me. **Legalized carding is a giant step backward and must end. This regulation should never have been introduced.** Black, Indigenous, and other racialized communities are terrified that they will be unfairly targeted. University-Rosedale residents - if this happens to you, please record details and get in touch with me. I join my NDP colleagues in calling on the government to explain how it intends to guard against abuse of these additional powers, and what recourse Black, Indigenous and racialized Ontarians will have if they are unfairly and disproportionately targeted. You can read the [full statement here](#).

我对这一[通过政府规章（而非议会立法）直接新设](#)的公共管制权力深感不安。已经合法化的随机临检已经是公民自由的重大倒退且必须被喝止。黑人、原住民和其他少数族裔群体对其将面临的不公执法已经深感恐惧。大学-玫瑰谷的居民们，如果您遭遇了这一情况，请记录详情并联系我。我与我新民主党的同僚们一道，正坚决要求执政政府解释其将如何确保这些新增的公权不被滥用，并说明安省黑人、原住民以及其他少数族裔居民在遭遇不公或过度针对执法时可采取的求助和申诉渠道。您可在此阅读[完整的声明文件](#)。

## How to help out

### 如何力所能及地提供帮助

Note: [this newsletter lays out a multitude of ways](#) that neighbours are giving and receiving help during this crisis -- on our blocks, across neighborhoods, and throughout

Toronto (including lots of ways to jump in!).

注: [这份简报列举了多种方式](#)可以让邻里间相互帮助共度难关——不论是在我们自己的街区、社区, 还是遍及全多伦多 (包括您也可以亲身参与帮助别人的方式! )

Today, I want to highlight the following requests, opportunities, and acts of #COVIDkindness in University-Rosedale:

今天, 我希望聚焦如下请求、机会, 和遍布大学-玫瑰谷选区的#COVID 善举:

- **Call for Health Care Workers** -- Ontario has launched a new online tool that will help match skilled frontline health care providers with employers. You can access the [Health Workforce Matching Portal here](#).
- **征召医疗服务人员:** 本省已推出一项新的在线工具可帮助有所需技能的一线医疗人员与有人员缺口的医疗机构进行配对。您可点击[此处访问医疗工作者配对系统](#)。
- **The University Health Network is collecting donations of PPE and other needed supplies.** Contact them at [covidsupport@uhn.ca](mailto:covidsupport@uhn.ca) or call 416 340 3935 to speak to one of their staff to discuss current needs and guidelines.
- **UHN 大学医疗网络正接收个人防护用品及其他所需物资捐赠。** 请电邮至 [<covidsupport@uhn.ca>](mailto:covidsupport@uhn.ca) 或致电 416-340-3935 与其工作人员讨论具体需求和捐赠指南。
- **Diabetes Canada is urging the public to hold off on using their bin donations** during this crisis. The pick-up of all textile donations from homes and donation bins across Canada has been stopped since March 23. The donation bins are overflowing, and some are becoming garbage dumps. Please heed their request and let others know.
- 加拿大糖尿病协会 (Diabetes Canada) 呼吁大家在疫情期间暂停使用其衣物捐赠箱服务。上门和捐赠箱收取所捐赠衣物服务已经于 3 月 23 日停止。目前各处捐赠箱已经完全装满, 有些捐赠箱甚至被当作垃圾箱。请听从他们的呼吁并转告他人。
- A collection of resources is now available via this **new community-sourced [COVID 19 Toronto app](#)**.
- 一款新的[社区互助的 COVID-19 多伦多](#)应用程序可帮助您查看相关资源。
- **Today's #COVIDkindness feature:** Three weeks ago Christopher and Meghan started a [Neighbour Network for folks on Euclid Ave](#) between Bloor and Queen. "We flied the entire street offering assistance and are willing to help in any way we are able. We also have an extensive database of neighbours willing to help should we need resources. It's been very exciting to see the support from our community members."



- **今天的#COVID 善举 选登:** 三周以前, Christopher 和 Meghan 发起了 [Euclid Avenue 邻里互助网络](#), 覆盖北起 Bloor 南至 Queen 的范围。 “我们向街上每家每户都发放了传单, 告诉他们我们愿意以任何我们能做到的方式帮助人们。(除了我们自己) 我们还有一个数据库, 涵盖了许多愿意帮助我们的邻居们。看到我们社区的成员们能够相互帮助支持, 让人感到非常激动。”



Thanks to the The Globe and Mail for this heartwarming video of Meghan and Christopher and their Neighborhood Network!

图: 感谢环球邮报(Globe and Mail)提供这则视频报导了 Meghan 和 Christopher 以及他们发起的邻里互助网络的事迹。

**Note that this email and all previous COVID-19 updates are available at: [www.jessicabellmpp.ca/coronavirus](http://www.jessicabellmpp.ca/coronavirus)**

**请留意本封简报和此前所有的 COVID 防疫工作简报都可在此查看:  
[www.jessicabellmpp.ca/coronavirus](http://www.jessicabellmpp.ca/coronavirus)**

As always, if you require urgent assistance from my office, please contact my team at 416-535-7206 or email us at [jbelle-co@ndp.on.ca](mailto:jbelle-co@ndp.on.ca)

We're all in this together.

如您需要我的团队的紧急协助，请拨打 416-535-7206 或电邮至 [jbelle-co@ndp.on.ca](mailto:jbelle-co@ndp.on.ca) 联系。  
福祸与共，让我们一起共度难关。

Sincerely,



Jessica Bell (MPP for University-Rosedale)

诚挚问候。

贝诗雅（安大略省议会大学-玫瑰谷选区议员）

\*Translation provided by courtesy of [Daniel Zhan](#) (Twitter: @djzh).

\*本简报由 [Daniel Zhan](#) (Twitter: @djzh) 帮助翻译。